



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0524

Venerdì 18.07.2014

Sommario:

◆ Comunicato

◆ Comunicato

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Facendo seguito all'accurato appello a continuare a pregare per la pace in Terra Santa di domenica scorsa, stamattina il Santo Padre Francesco ha telefonato personalmente al Presidente Shimon Peres e al Presidente Mahmoud Abbas, condividendo le sue gravissime preoccupazioni nell'attuale situazione di conflitto che coinvolge in modo particolare la Striscia di Gaza e che, in un clima di crescente ostilità, odio e sofferenza per i due popoli, sta seminando numerosissime vittime e dando luogo ad una situazione di grave emergenza umanitaria.

Come aveva fatto durante il Suo recente pellegrinaggio in Terra Santa e in occasione dell'invocazione per la pace l'8 giugno scorso, il Santo Padre ha assicurato la Sua incessante preghiera e quella di tutta la Chiesa per la pace in Terra Santa e ha condiviso con i Suoi interlocutori, che considera uomini di pace e che vogliono la pace, il bisogno di continuare a pregare e di impegnarsi per far sì che tutte le parti interessate e quanti hanno

responsabilità politiche a livello locale e internazionale si impegnino per far cessare ogni ostilità, adoperandosi in favore di una tregua, della pace e della riconciliazione dei cuori.

[01169-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Following last Sunday's heartfelt appeal for continued prayer for peace in the Holy Land, this morning the Holy Father Francis personally telephoned President Shimon Peres and President Mahmoud Abbas to share his very serious concerns regarding the current situation of conflict involving in particular the Gaza Strip and which, in a climate of growing hostility, hatred and suffering for the two populations, is claiming many victims and giving rise to a serious humanitarian emergency.

As he did during his recent pilgrimage to the Holy Land and on the occasion of the invocation for peace on 8 June, the Holy Father assures his ceaseless prayer and that of all the Church for peace in the Holy Land. He reminded the presidents, whom he considers to be men of peace and seekers of peace, of the need to continue to pray and endeavour to ensure that all the interested parties and those who hold political office at local and international level work to bring an end to hostilities, making efforts to promote a truce, peace and reconciliation in the hearts of those involved.

[01169-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

Tras el fuerte llamamiento lanzado el pasado domingo para seguir rezando por la paz en Tierra Santa, el Santo Padre ha telefonado personalmente esta mañana al Presidente Shimon Peres y al Presidente Mahmud Abbas, compartiendo sus gravísimas preocupaciones por la situación actual de conflicto que afecta de forma particular a la Franja de Gaza y que, en un clima creciente de hostilidad, odio y sufrimiento para los dos pueblos, está sembrando numerosísimas víctimas y dando lugar a una situación de grave emergencia humanitaria.

Como ya hizo durante su reciente peregrinación a Tierra Santa y en ocasión de la invocación por la paz del pasado 8 de junio, el Santo Padre ha asegurado su oración incesante y la de toda la Iglesia por la paz en Tierra Santa y ha compartido con sus interlocutores, a los que considera hombres de paz y que desean la paz, la necesidad de seguir rezando y esforzándose para conseguir que todas las partes interesadas y todos los que tienen responsabilidades políticas en ámbito local e internacional se comprometan al cese de toda hostilidad y actúen en favor de una tregua, de la paz y de la reconciliación de los corazones.

[01169-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua francese

Après son appel à la prière pour la paix lancé à l'angélus du 13 juillet, le Saint-Père s'est entretenu téléphoniquement ce matin avec les Présidents Peres et Abbas pour partager leur vive préoccupation quant à la phase du conflit touchant la Bande de Gaza. Dans un climat d'hostilité croissante, de souffrances pour les peuples palestinien et israélien, la situation s'aggrave faisant de nombreuses victimes et provoquant un état d'urgence humanitaire critique.

Comme durant son récent pèlerinage en Terre Sainte, puis lors de l'invocation pour la paix du 8 juin, le Pape François a assuré ses correspondants de son incessante prière et de celle de toute l'Eglise pour que vienne la paix dans la région. Il partage avec eux, hommes de paix, la conviction qu'il faut continuer à prier et à oeuvrer afin que toutes les parties en cause et tous ceux qui revêtent des responsabilités politiques régionales comme internationales fassent cesser les combats, s'engagent en faveur d'une trêve, avec pour objectif la paix et la réconciliation des cœurs.

[01169-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

[B0524-XX.02]
